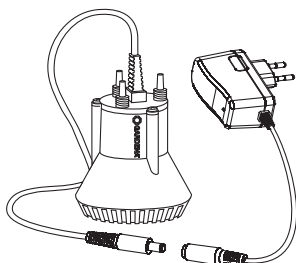
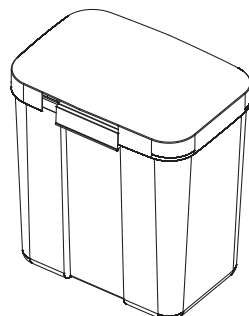




city gardening



Art. 1265

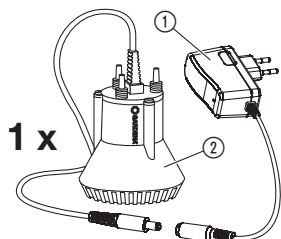


Art. 1266

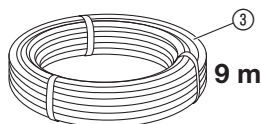
DE Betriebsanleitung	Urlaubsbewässerung-Set/ Urlaubsbewässerung-Set mit Vorratsbehälter
EN Operator's Manual	Holiday Watering Set/ Holiday Watering Set with Container
FR Mode d'emploi	Jeu d'arrosoirs automatiques de vacances/ Jeu d'arrosoirs automatiques de vacances avec réservoir
NL Gebruiksaanwijzing	Vakantiebewateringssset/ Vakantiebewateringssset met opslagtank
SV Bruksanvisning	Semesterbevattningssats/ Semesterbevattningssats med förrådsbehållare
DA Brugsanvisning	Ferievandingsset/ Ferievandingsset med forrådsbeholder
FI Käyttöohje	Lomakasteluseti/Lomakasteluseti säiliöllä
NO Bruksanvisning	Ferievanningssett/ Ferievanningssett med vannbeholder
IT Istruzioni per l'uso	Set vacanze/Set vacanze con serbatoio
ES Instrucciones de empleo	Set de riego automático de vacaciones/ Set de riego automático de vacaciones con depósito
PT Manual de instruções	Conjunto de rega automático para férias/Conjunto de rega automático para férias com reservatório
PL Instrukcja obsługi	Sada zawiązování – zestaw/Automatyczna konevka – zestaw ze zbiornikiem zapasowym
HU Használati utasítás	Nyaralás alatti öntöző készlet/ Nyaralás alatti öntöző készletet készlettartállyal
CS Návod k obsluze	Sada zavlažování o dovolené/Sada zavlažování o dovolené se zásobníkem na vodu
SK Návod na obsluhu	Súprava automatického zavlažovania počas dovolenky/Súprava automatického zavlažovania počas dovolenky so zásobnou nádržou

EL Οδηγίες χρήσης	Σετ ποτίσματος διακοπών/ Σετ ποτίσματος διακοπών με δοχείο αποθέματος
RU Инструкция по эксплуатации	Набор для полива в выходные дни/ Набор для полива в выходные дни с накопительным баком
SL Navodilo za uporabo	Komplet za zalivanje med dopustom/ Komplet za zalivanje med dopustom s posodo za vodo
HR Upute za uporabu	Set za autonomno zalijevanje biljaka/ Set za autonomno zalijevanje biljaka sa spremnikom
SR/ Uputstvo za rad	Set za zalivanje u odsustvu/ Set za zalivanje u odsustvu sa rezervoarom
UK Інструкція з експлуатації	Комплект для поливу на час відпустки/ Комплект для поливу на час відпустки з додатковою ємністю
RO Instrucțiuni de utilizare	Set de udarea plantelor când ești plecat în vacanță/ Set de udarea plantelor când ești plecat în vacanță cu rezervor de alimentare
TR Kullanma Kılavuzu	Tatil Sulama Seti/Stok Hazneli Tatil Sulama Seti
BG Инструкция за експлоатация	Комплект за поливане през почивните дни/ Комплект с резервоар за поливане през почивните дни
SQ Manual përdorimi	Set vaditje gjatë pushimeve/ Set vaditje gjatë pushimeve me rezervuar rezervë
ET Kasutusjuhend	Puhkuse ajal kastmise komplekt/ Puhkuse ajal kastmise komplekt koos varupaagiga
LT Eksplotavimo instrukcija	Laistymo per atostogas sistemos rinkinys/ Laistymo per atostogas sistemos rinkinys su vandens atsargų talpykla
LV Lietošanas instrukcija	Atvaļinājuma laikā izmantojams laistīšanas komplekts/ Atvaļinājuma laikā izmantojams laistīšanas komplekts ar ūdens tvertni

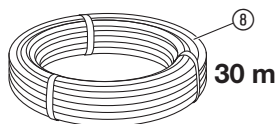
D1 Art. 1265 / 1266



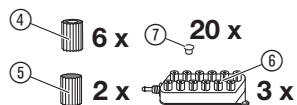
1 x



9 m



30 m



4

6 x

7

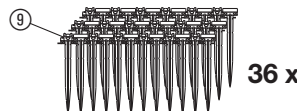
20 x

5

2 x

6

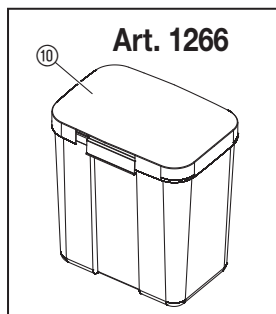
3 x



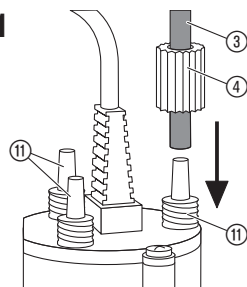
9

36 x

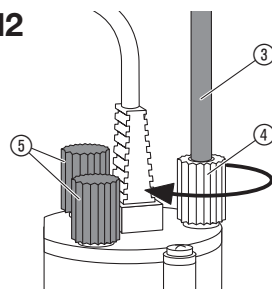
Art. 1266



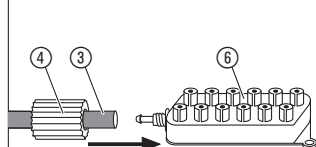
I1



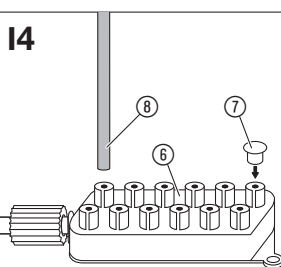
I2



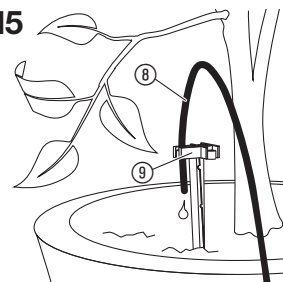
I3



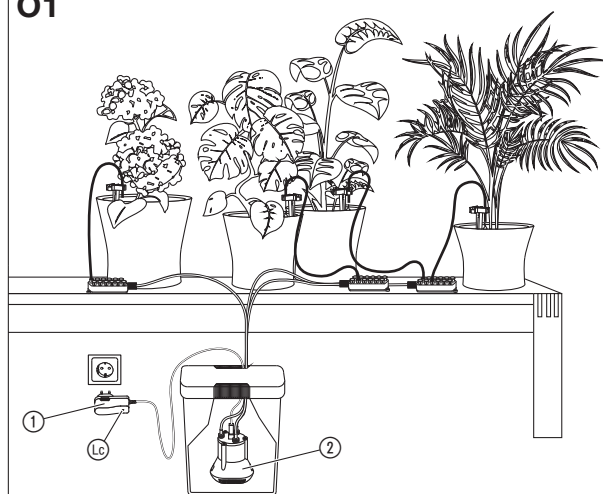
I4



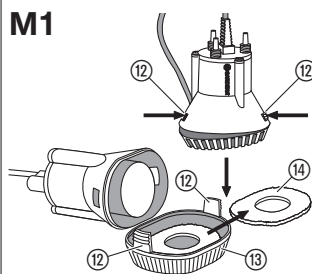
I5



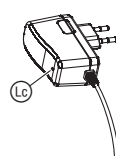
O1



M1



T1



GARDENA city gardening Nyaralás alatti öntöző készlet/Nyaralás alatti öntöző készletet készletként tartályal

1. BIZTONSÁG.....	69
2. A CSOMAG TARTALMA.....	70
3. FELSZERELÉS.....	70
4. KEZELÉS.....	71
5. KARBANTARTÁS.....	71
6. TÁROLÁS.....	72
7. HIBAELHÁRÍTÁS.....	72
8. MŰSZAKI ADATOK.....	73
9. TARTOZÉKOK.....	73
10. SZERVIZ/GARANCIA.....	73

Az eredeti útmutató fordítása.



8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a terméket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a termék biz-

tonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a termékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A termék használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk.

Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA Nyaralás alatti öntöző készlet/ Készletként tartályal ellátott nyaralás alatti öntöző készlet szobanövényeknek teljes egészében automatikus, vízhálózattól független öntözésére készült.

A szivattyú teljesen elmeríthető (vízmentesen zárt), és a vízbe max mélységig beereszthető, lásd 8. MŰSZAKI ADATOK.

A termék hosszú ideig tartó működtetésre nem alkalmas.

VESZÉLY! Tilos sós vizet, szennyezett vizet, maró, gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagokat (pl. benzint, petróleumot, nitróoldatokat), zsirokat, olajokat, és élelmiszert szivattyúzni!

1. BIZTONSÁG

FONTOS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.

Szimbólumok a terméken:



Olvassa el a használati utasítást.

Általános biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság



VESZÉLY! Áramütés!
Áramütés miatti sérülésveszély.

A terméket fel kell szerelni egy hibaáram-védőkapcsolóval (RCD), amelynél a névleges kioldóáram erőssége legfeljebb 30 mA.

Biztonságos üzemelés

A víz nem lehet melegebb 35 °C-nál.

A szivattyú mindaddig nem használható, amíg vannak a vízben.

A kilépő kenőanyag elszennyezheti a szállítófolyadékot.

Védőkapcsoló

Védelem szárazon járás ellen: vízszállítás hiányában (túl kis áram esetén) a szivattyú önműködően lekapcsol.

→ Töltsön utána vizet a tartályba.

Elakadásvédő: ha a motor mozgása (a túl nagy áram miatt) leáll, a szivattyú automatikusan lekapcsol.

→ Lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.

További biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság



VESZÉLY! Szívleállás!

Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.



VESZÉLY! Áramütés!

A szivattyú hálózatra történő csatlakoztatásakor áramütés okozta sérülés veszélye fenyeget.

→ Csak a tartozékok közt található, időkapcsolós hálózati tápegységgel csatlakoztassa a szivattyút.

Használat előtt vizsgálja át, hogy nincsenek-e rongálódások a hálózati tápegység házán. Megrongálódott hálózati tápegységet ne használjon.

Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozó vezetékét.

A szivattyút minden használat előtt vizsgálja meg szemrevételezéssel.

Sérült szivattyút nem szabad üzemeltetni. Sérülés esetén a szivattyút feltétlenül ellenőriztesse GARDENA szakszervízzel!

A szivattyú sérült kábeleit csak GARDENA szervíz cserélheti ki.

Mielőtt dolgozni kezdene a nyaralás alatti öntöző rendszeren, húzza ki a hálózati tápegységet a hálózati aljzatból.

A szivattyút kizárólag a neki szánt időkapcsolós GARDENA hálózati tápegységgel előállított 14-V-os biztonsági törpefeszültséggel szabad üzemeltetni.

Az esőtől óvni kell. A hálózati tápegység csak esőtől védett területen használható.

Személyi biztonság



VESZÉLY! Fulladásveszély!

Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacskó miatt kisgyermeknekél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

A berendezés megfelelő működőképességének biztosítása érdekében kizárólag eredeti GARDENA alkatrészeket használjon.

Ne hagyja a szivattyút szárazon futni.

Ügyeljen a minimális vízszintre a Műszaki adatok szerint.

Fáradt állapotban, vagy amennyiben kábítószert, alkoholt vagy gyógyszereket használ, ne használja a terméket. Az üzemeltetés során egyetlen pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

Ne nyissa ki a szivattyút a kiszállítási állapotnál jobban (az egyetlen kivétel: az állítólag).

2. A CSOMAG TARTALMA

[Ábra D1]:

Cikksz. 1265/1266

- ① 1 x időkapcsolós hálózati tápegység szivattyúhoz
- ② 1 x (14 V-os üzemi feszültségű) búvárszivattyú
- ③ 9 m-es, 4,6 mm (3/16") átm.-jű elosztócső
- ④ 6 x szorítóhüvely
- ⑤ 2 x zárósapka (szivattyú vízcsatlakozóhoz)
- ⑥ 3 x cseppelosztó (világosszűrke, középszűrke, sötétszűrke)

- ⑦ 20 x zárósapka (a cseppelosztónál)
- ⑧ 30 m-es, 2 mm átm.-jű csepegtető tömlő
- ⑨ 36 x tömlőtartó

Cikksz. 1266

- ⑩ 1 x (9 lit-es) készletartály

3. FELSZERELÉS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!
Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ **Mielőtt összeszerelné a terméket, válassza le a hálózatról.**

Víz mennyiség meghatározása:

A nyaralás alatti öntöző rendszerrel akár 36 növény locsolását is meg lehet oldani (növényenként egy-egy csepegtető tömlő használatával). Ilyenkor mind a 3 cseppelosztót használni kell.

Cseppelosztó:

3 féle, különböző napi hozamú cseppelosztó kapható. Mindegyik cseppelosztónak 12 darab, csepegtető tömlő-fogadó csatlakozója van.

- **Világosszűrke:** kis vízigényű növények részére (napi hozam 15 ml = 1 pálinkáspoháryi víz).
- **Középszűrke:** közepes vízigényű növények részére (napi hozam 30 ml = 1 1/2 pálinkáspoháryi víz).
- **Sötétszűrke:** nagy vízigényű növények részére (napi hozam 60 ml = 3 pálinkáspoháryi víz).

Ha valamely növény napi vízigénye 60 ml-nél nagyobb, az öntözéséhez használjon egynél több csepegtető tömlőt.

Számítási példa:

- A következő növényei vannak:
8 darab kis (15 ml/nap-os) vízigényű növény
6 darab közepes (30 ml/nap-os) vízigényű növény és
3 darab nagy (60 ml/nap-os) vízigényű növény
- Mindegyik növényt **egy csepegtető tömlővel** kívánja öntözni.
- Szeretné, ha a vízmennyiség **14 napig** kitartana.

Napi vízigény

$$\begin{aligned} &= 8 \times 15 \text{ ml} + 6 \times 30 \text{ ml} + 3 \times 60 \text{ ml} \\ &= 120 \text{ ml} + 180 \text{ ml} + 180 \text{ ml} \\ &= 480 \text{ ml} \sim 0,5 \text{ liter} \end{aligned}$$

Vízmennyiség 14 napra

$$\begin{aligned} &= \text{napi vízigény} \times \text{napok száma} \\ &= 0,5 \text{ liter} \times 14 \text{ nap} \\ &= 7 \text{ liter} \end{aligned}$$

→ Szüksége lesz egy 7 liternél nagyobb ürtartalmú tartályra (mivel a 14 nap alatt némi víz el fog párologni a tartályból).

A **1266-os cikksz.-ú, készlettartállyal ellátott nyaralás alatti öntöző készletet** 9 liter űrtartalmú készlettartállyal szállítjuk.

A növények csoportos elhelyezése a cseppelosztók-nak megfelelően [ábra O1]:

Tudnivaló: Amennyiben a növényeit csoportosan helyezi el, válasszon az ablaktól távolabbi helyet, ahol azok nincsenek kitéve közvetlen napsugárzásnak. Legjobb, ha attól kb. 1 m-es távolságot tart. Ne feledje, hogy ha áthelyezi a növényeket, azok vízigénye is megváltozhat. Egy világos és meleg helyen a növények vízigénye magasabb, mint egy árnyékos, hűvös helyen.



FIGYELEM!

A növényeknek a tartályban lévő víz szintje felett kell elhelyezkedniük, nehogy a tartály vize kifolyhasson az elosztó csöveken át.

1. A növényeket a vízigénynek megfelelően 3 csoportban helyezze el.
2. Használjon kaspókat vagy cserépalátéteket, hogy felfogja a felesleges vizet.
3. Határozza meg, hogy az egyes csoportokat mely cseppelosztó fogja kiszolgálni.

Az elosztó csövek rákötése a szivattyúra [ábra I1/I2]:

A szivattyúnak 3 darab ⑪ csatlakozója van a ③ elosztó csövek fogadására.

1. Húzza rá a ④ szorítóhüvelyt a ③ elosztócsőre.
2. Húzza rá a ③ elosztó csövet a három darab ⑪ csatlakozó valamelyikére.
3. Csavarja rá a ④ szorítóhüvelyt a ⑪ csatlakozóra.

4. Amennyiben nem fogja mind a 3 cseppelosztót használni, csavarja rá a ⑤ zárósapkákat a nem használt ⑪ csatlakozókra.

A cseppelosztók rákötése az elosztó csövekre [ábra I3]:

1. Merőlegesen vágja le a ③ elosztó csövet az ⑥ cseppelosztó felállítási helyén.
2. Húzza rá a ④ szorítóhüvelyt a ③ elosztócsőre.
3. Ütközésig húzza rá a ③ elosztó csövet az ⑥ cseppelosztó csatlakozójára.
4. Csavarja rá a ④ szorítóhüvelyt az ⑥ cseppelosztó csatlakozójára.

A csepegtető tömlő csatlakoztatása a cseppelosztón [ábra I4]:

1. Merőlegesen vágja le a ⑧ csepegtető tömlőt.
2. Ütközésig húzza rá a ⑧ csepegtető tömlőt az ⑥ cseppelosztó csatlakozójára.
3. Fordén vágja le a ⑧ csepegtető tömlőt azon a helyen, ahol azzal öntözni szeretne.
Így a víz jobban le tud folyni.
4. Zárja le a ⑥ cseppelosztó nem használt csatlakozóit a ⑦ zárósapkákkal.

Csepegtető tömlő rászerezése a tömlőtartóra [ábra I5]:

1. A kívánt helyen dugja be a ⑨ tömlőtartót a növény földjébe.
2. A ⑧ tömlőtartón szorítsa be úgy a ⑨ csepegtető tömlőt a 3 darab felfogó elem egyikébe, hogy a csepegtető tömlő lefelé nézzen.

Ha valamelyik növénynek nagyobb a vízigénye, egy tömlőtartón több csepegtető tömlő is felszerelhető.

4. KEZELÉS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!
Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Mielőtt feltöltené a tartályt, válassza le a terméket a hálózatról.

Az öntözés elindítása [ábra O1]:



FIGYELEM!
Ha a szivattyú szárazon jár, megromolódhat.

→ Gondoskodjék róla, hogy a tartályban mindig kellő mennyiségű víz legyen.

1. Töltse fel a tartályt az előzőleg meghatározott mennyiségű vízzel (győződjék meg róla, hogy a tartály biztonságos módon áll).
2. Tegye be a szivattyút a vízzel feltöltött tartályba (győződjék meg róla, hogy a szivattyú teljes mértékben a tartály fenekén áll).
3. Csatlakoztassa rá a ② szivattyút az ① hálózati tápegységre.
4. Dugja be az ① hálózati tápegységet a hálózati aljzatba.
1 percre elindul az öntözés, és zöld fénnel világít az ⑫ ellenőrzőlámpa.
5. Az első öntözés alatt ellenőrizze, hogy valamennyi kötés tömören zár-e.

Az öntözés naponta abban az időpontban ismétlődik, amelyben bedugta a hálózati tápegységet.

5. KARBANTARTÁS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!
Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Válassza le a terméket a hálózatról, mielőtt nekifogna a karbantartási munkálatoknak.

A szivattyú tisztítása:



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély, és a termék károsodásának kockázata.

- A terméket ne tisztítsa vízszugárral (különösen nagy nyomású vízszugárral).
- Tisztításhoz ne használjon vegyszereket, így benzint vagy oldószereket se. Egyes vegyszerek tönkre tehetnek fontos műanyag alkatrészeket.

→ Tisztítsa meg a szivattyút egy nedves törülkövel.

A szűrő megtisztítása [ábra M1]:

Célszerű a szűrőt (14) rendszeres időközönként megtisztítani, hogy problémamentesen lehessen működtetni.

1. Nyomja be a két darab (12) reteszelőelemet, és lefelé húzza le a (13) állítólábat.
2. Tisztítsa meg a szűrőt (14) és az állítólábat (13) folyóvíz alatt.
3. Fordított sorrendben szerelje vissza az összes alkatrészt. Győződjék meg róla, hogy mindkét (12) reteszelőelem megfelelő módon a helyére kattant.

A szivattyút tilos a szűrő (14) nélkül működtetni.

A nyaralás alatti öntöző rendszer megtisztítása:

Mielőtt csatlakoztatná a nyaralás alatti öntöző rendszert, győződjék meg róla, hogy a nyaralás alatti öntöző rendszer felülete és érintkezői mindig tiszták és szárazok.

A tisztításhoz ne használjon folyóvizet.

→ Tisztítsa meg az érintkezőket és a műanyag részeket puha, száraz kendővel.

6. TÁROLÁS

Üzemen kívül helyezés:

A terméket gyermekektől elzárt helyen kell őrizni.

1. Húzza ki a nyaralás alatti öntöző rendszert a hálózati aljzatból.
2. Tisztítsa meg a szivattyút és a nyaralás alatti öntöző rendszert (lásd a 5. KARBANTARTÁS című szakaszt).
3. Őrizze a szivattyút és a nyaralás alatti öntöző rendszert száraz, zárt és fagymentes helyen.

Ártalmatlanítás:

(2012/19/EU jelű IE szerint)

Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



FONTOS!

Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízza rájuk az ártalmatlanítását.

7. HIBAELOHÁRÍTÁS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Válassza le a terméket a hálózatról, mielőtt nekifogna a termék hibájának elhárításához.

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
A berendezés a szivattyú kikapcsolása után még egy darabig működik	A cseppelosztók a víztükör szintje alatt vannak.	→ Állítsa a növényeket a víztükör szintje feletti helyre.
A szivattyú üzemel, de a szállítási teljesítmény hirtelen visszaesik	Az állítóláb/szűrő eltömődött.	→ Tisztítsa meg az állítólábat/szűrőt.
Az (14) ellenőrzőlámpa nem világít a hálózati tápegységen [ábra T1]	A hálózati tápegység nincs bedugva.	→ Dugja be a hálózati tápegységet.
Az (14) ellenőrző lámpa piros fénnel világít a hálózati tápegységen [ábra T1]	A szivattyú nincs csatlakoztatva.	→ Csatlakoztassa rá a szivattyút a hálózati tápegységre.
Másodpercenkénti ütemben piros fénnel fel-felvillan az (14) lámpa a hálózati tápegységen [ábra T1]	(Túl nagy áram miatt) a szivattyú működése gátolva van.	→ Lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.
Fél másodpercenkénti ütemben piros fénnel fel-felvillan az (14) ellenőrző lámpa a hálózati tápegységen [ábra T1]	A tartály üres (szárazon futás elleni védelem).	→ Töltse fel a tartályt vízzel.



ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végezni.

8. MŰSZAKI ADATOK

Szivattyú	Egység	Érték (cikksz. 1265 / cikksz. 1266)
Névleges teljesítmény	W	24
Max. szállítási mennyiség	l/h	180
Max. nyomás	bar	1
Max. szállítási magasság	m	10
Max. merülési mélység	m	1,5
Max. vízhőmérséklet	°C	35
Min. vízszint üzembe helyezéskor (kb.)	mm	15
Tömeg	g	216

Időkapcsolós hálózati tápegység	Egység	Érték (cikksz. 1407-20.510.00)
Hálózati feszültség	V (AC)	220 – 240
Hálózati frekvencia	Hz	50
Névleges teljesítmény	W	40
Kimenő feszültség	V (DC)	14
Max. kimenő áram	A	2

9. TARTOZÉKOK

GARDENA Elosztócső	(15 m-es, 4,6 mm-es) elosztócső a berendezés kiépítéséhez.	cikksz. 1350
GARDENA Tömlőtartó	(10 darab 2 mm-es) tömlőtartó a berendezés kiépítéséhez.	cikksz. 1327

10. SZERVIZ/GARANCIA

Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

Garancia:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

Erre a termékre a GARDENA Manufacturing GmbH (a vásárlás napjától számított) 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a terméket kizárólag magán célra használták. A gyártói garancia nem vonatkozik a másodlagos piacon vásárolt használt termékekre. Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.

- Sem a vásárló, sem harmadik fél nem tett kísérletet a termék javítására.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pótv- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.

Az alkatrészek és alkotóelemek normál kopása, a megjelenésben bekövetkezett változások, valamint a kopóalkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

A jelen gyártói garancia nem befolyásol a kereskedővel/forgalmazóval szembeni semmilyen garanciális jogszármazást.

Amennyiben a termékkel kapcsolatban problémák jelentkeznenek, kérjük, forduljon a szervizünkhöz. Garancia esetén küldje el a meghibásodott terméket, a vásárlási bizonylat másolatát és a hiba leírását megfelelően bérmentesített csomagban a hátoldalon található GARDENA szervíz címre.

Kopóalkatrészek:

A járókerék és szűrő kopóalkatrész, ezekre nincs garancia.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE UE-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az eszközöket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous éatit conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
DA UE-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	HR Izjava o usklađenosti EZ Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EY-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.	RO Declaratie de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото долноуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираниите директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	ET EÜ vastusavadeklaratsioon Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastusavadeklaratsioon kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduga.
PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT EB atitikties deklaracija GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūnimai toliau nurodyti renginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gaminių standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.
PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze harmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētais vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:		Urlaubsbewässerung-Set/Urlaubsbewässerung-Set mit Vorratsbehälter Holiday Watering Set/Holiday Watering Set with Container Jeu d'arrosoirs automatiques de vacances/Jeu d'arrosoirs automatiques de vacances avec réservoir Vakantiebewateringssæt/Vakantiebewateringssæt met opslagtank Semesterbevattningssats/Semesterbevattningssats med förrädsbehållare Ferievandingsssæt/Ferievandingsssæt med forrådsbeholder Lomakastelusetti/Lomakastelusetti säiliöllä Set vacanze/Set vacanze con serbatoio Set de riego automático de vacaciones/Set de riego automático de vacaciones con depósito Conjunto de rega automático para férias/Conjunto de rega automático para férias com reservatório Automatyczna konewka – zestaw/Automatyczna konewka – zestaw ze zbiornikiem zapasowym Nyaralás alatti öntöző készlet/Nyaralás alatti öntöző készlettel készlettartállyal Sada zavlažování o dovolené/Sada zavlažování o dovolené se zásobníkem na vodu Súprava automatického zavlažovania počas dovolenky/Súprava automatického zavlažovania počas dovolenky so zásobnou nádržou Σετ ποτίσματος διακοπών/Σετ ποτίσματος διακοπών με δοχείο αποθήκευσης Komplet za zalivanje med dopustom/Komplet za zalivanje med dopustom s posodo za vodo Set za autonomno zalivanje biljaka/Set za autonomno zalivanje biljaka sa spremnikom Set de udarea plantelor când ești plecat în vacanță/Set de udarea plantelor când ești plecat în vacanță cu rezervor de alimentare Комплект за поливане през почивните дни/Комплект с резервоар за поливане през почивните дни Puhkuse ajal kastmise komplekt/Puhkuse ajal kastmise komplekt koos varupaagiga Laistymo per atostogas sistemos rinkinys/Laistymo per atostogas sistemos rinkinys su vandens atsargų talpykla Atvaļinājuma laikā izmantojams laistīšanas komplekts/Atvaļinājuma laikā izmantojams laistīšanas komplekts ar ūdens tvertni	
Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotennumero: Codice articolo: Referencia: Número de referência: Cikkszámok: Objednací číslo:	Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod article: Артикул номер: Artiklinummer: Dalies numeris: Artikula numurs:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE:	Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες ΕΚ: Direktive EU: EC directive: Directive CE:	Директиви на ЕО: ЕУ директиви: ЕВ директивос: ЕК директивас:	1994	
Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:	2000/14/EC 2011/65/EC 2014/30/EC	Ulm, den 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Fait à Ulm, le 27.03.2017 Ulm, 27-03-2017 Ulm, 2017.03.27. Ulm, 27.03.2017 Ulmissa, 27.03.2017 Ulm, 27	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husvarna.com.au

Austria / Österreich
Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle/Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-933
Tel: 0800-112252
marketing.br.husvarna@
husvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски гр д
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC, 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场3楼B, 邮编: 200335

Colombia
Husvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrejev 19, st.
3500 Værløse
Tel.: (+45) 70264770
husvarna@husvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel.: (+593) 22800739
francisco.jaume@
husvarna.com.ec

Estonia
Husvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husvarna Ab
Gardena Division
Lautautarkankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France
Husvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliasvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain
Husvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husvarna.co.uk

Greece
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papaodopoulos.com.gr

Hungary
Husvarna Magyarorszag Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vezoszolgalat.husvarna@
husvarna.hu

Iceland
Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Ireland
Husvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husvarna.co.uk

Italy
Husvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanryo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husvarna Lietuva
Atleties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husvarna.co.nz

Norway
Husvarna Norge AS
Gardena Division
Treskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru
Husvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husvarna.com

Poland
Husvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husvarna.com.pl

Portugal
Husvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madox International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madox@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хука рн “
141400, Московск я обл.,
г. Химки,
улиц. Ленингр дск я,
вл дение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес П рк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domet d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosлав.jejina@domet.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Peninjin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husvarna.com

Slovenia
Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

South Africa
Husvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husvarna.se
Switzerland / Schweiz
Husvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İç Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ „Хука рн Укр ін “
вул. В сільківськ , 34,
одпс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1265-20.960.01/0219
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com